

4341.

པདྨ་ཅན་བཞིན་ལྷན་སྒྲུབ་མ། །པདྨ་བཞིན་ཏུ་རྟེ་ཡི་གཏོང་།  
སྤྱོད་ཅི་སྤྱོད་པ་སྤྱོད་པ་བཞིན་ཏུ་ཞི། །པདྨ་གིས་འཕྲུང་སྤྱོད་ཤིང་འཕྲུང་སྤྱོད་ཤིང་ཅེ།

SCHIEFNER.

4362. In der ed. Bomb. folgende Erklärung: *मौढ्यात् ध्यायन्नेवापचितिं प्रतीकारं चरेन्न तद्व्यापन्*. Es ist aber *दुःखस्योपचितिं* zu lesen und zu übersetzen: *Wer beim Verlust von Geld oder beim Tode der Gattin, eines Sohnes oder des Vaters sich dem Schmerze hingiebt, der vermehrt noch den Schmerz.*

4367.

སྤྱིན་པ་པོ་ཞེས་ནས་ཡང་ནི། །མི་དབང་ཁྱོད་ལ་མི་བསྐྱོད་དེ།  
གང་ཕྱིར་སྤྱོད་པ་སྤྱོད་ཀྱི་ཞེས། །རང་གི་ཉིད་ཏུ་བསམ་ནས་ལེན།

SCHIEFNER.

4368.

ནམ་ཡང་མཚོན་དང་བྱད་མེད་དང་། །རྩ་མའི་དཀྱིལ་འཁོར་ལ་མ་རྟེག།  
མི་མ་ཡིན་པ་འགའ་ཞིག་གི། །ལག་ནི་འབྲས་མེད་ཡིན་ནོ་ལོ།

Die Hand eines übermenschlichen Wesens, welche eine Waffe, ein Weib und die Brüste nie berührt, ist unfruchtbar, sagt man.

SCHIEFNER.

4380. *b.* *मिद्ग* Druckfehler für *मित्र*.4387. *Kāṇ.* VII, *Çl.* 28:

ཤིན་ཏུ་སྤང་བོར་མི་བྱ་སྟེ། །ནགས་སྤངས་སོང་ལ་ཁྱེས་ཤིག་དང་།  
དེར་ནི་ཤིང་སྤང་གཅོད་ཐེད་པ། །ཡོན་པོ་ལྷན་པར་གྱུར་པ་ཡིན།

Mas. III, *Çl.* 14:

གཏན་ཏུ་སྤང་བོར་མི་བྱ་སྟེ། །ནགས་སྤངས་སོང་ལ་ཡོངས་ཁྱེས་དང་།  
དེར་ནི་ཤིང་སྤང་གཅོད་འགྱུར་དེ། །ཡོན་པོའི་ཤིང་ནི་གནས་པ་ཁྱེས།

SASKJA PAṆḌITA III, *Çl.* 8:

སྤྱོད་པ་སྤྱོད་པ་པོ་ལ་ལས་རང་། །བསྐྱོད་པ་ལས་ལས་གནས་ལ་གཞིད།  
ནགས་ཀྱི་ཤིང་སྤང་གཅོད་ནས་གཅོད། །མདའ་ཡི་སྤང་བོར་པ་པོ་ལ་གསོད།